

12. Хосаинова, О. С. Обучение студентов идиоматике иностранного языка в контексте межкультурного подхода на основе текста для чтения (на материале немецкого языка) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / О. С. Хосаинова. – М., 2016. – 245 л.

## **ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

*П. Н. Резько*

*Брестский государственный технический университет,  
ул. Московская 267, Брест 224017, peter-rezko@yandex.ru*

В статье рассматриваются цели и задачи преподавания английского языка на экономическом факультете Брестского государственного университета, недостатки современной модели преподавания и пути её улучшения. Особое внимание автор уделяет межкультурному контексту коммуникации, методике обучения тактике и стратегии переговоров с англоязычными партнерами для достижения целей поставленных нашими компаниями. В статье также рассматривается специфика метода деловой игры применительно к деловому английскому и подчеркивается, что грамотное использование данного метода способствует формированию познавательных и профессиональных мотивов и интересов, уважению к чужому мнению и навыкам командной работы, развивает критическое мышление, умение анализировать информацию и быстро находить правильные решения.

**Ключевые слова:** деловое общение; межкультурный контекст коммуникации; слэнг; метод деловой игры; переговоры.

## **PECULIAR FEATURES OF TEACHING ENGLISH TO STUDENTS OF ECONOMIC SPECIALTIES**

*P. N. Rezko*

*Brest State Technical University,  
st. Moskovskaya 267, Brest 224017, peter-rezko @ yandex.ru*

The article considers aims and tasks of teaching English at the Faculty of Economics of Brest State University. The author examines disadvantages and shortcomings of the current national model of teaching English and shows ways to improve it. The author pays special attention to the multicultural context of communication, as well as to methods of teaching tactics and strategies of negotiations with English-speaking partners in order to achieve goals set for our companies. The article also examines the specifics of the Business Game method in teaching Business English and emphasizes that the proper use of this method contributes to the formation of cognitive and professional motives and interests, helps to respect opinions of others. Business Game method also develops critical thinking

and teamwork skills, as well as, the ability to analyze information and find right decisions quickly.

**Key words:** business communication; multicultural context of communication; slang; Business Game method; negotiations.

Бизнес – это жесткая и конкурентная среда, которая не прощает ошибок, поэтому на современном этапе своего развития рынок труда требует от людей, желающих сделать карьеру в сфере бизнеса, экономики и финансов, знаний и навыков, часто весьма далеких от стандартного знания иностранного языка. Это не только проведение телефонных бесед и составление деловых писем, но и многое, многое другое. Для решения данной задачи в большинстве национальных высших учебных заведений обучение иностранному языку будущих специалистов базируется на двух ключевых элементах: базовый курс и деловой иностранный язык.

В Брестском государственном техническом университете (БрГТУ) базовый курс состоит из блока общекоммуникативной направленности и блока специализированной тематики. Соотношение 70/30 в пользу экономической лексики. При этом в БрГТУ первокурсники двух специальностей (маркетинг и логистика) проходят ознакомительную производственную практику в объеме 84 часов под руководством преподавателей кафедры иностранных языков. Студенты знакомятся с одним из предприятий города и, по результатам практики, готовят презентацию на иностранном языке, в которой обычно представлен маркетинг анализ по модели 4P, SWOT анализ, логистическая специфика предприятия. На защите студенческих проектов регулярно присутствуют руководство университета и экономического факультета.

Говоря о преподавании делового английского языка, необходимо отметить, что часто преподаватели иностранного языка чувствуют себя неуютно перед перспективой обучения его деловому варианту. В первую очередь, это связано с тем, что преподавание делового английского – это в определенной мере преподавание основ ведения бизнеса в англоязычной среде. Хотя, фактически, оно сводится к улучшению знаний английского языка с целью его применения в бизнес-контексте.

При обучении иностранному языку деловое общение рассматривается как набор речевых единиц, используемых в процессе бизнес коммуникации, при этом изучаются тексты и диалоги стандартного характера по нижеследующей тематике: знакомство, собеседование при приеме на работу, обсуждение будущего сотрудничества; также изучаются правила ведения деловой корреспонденции [1, с. 15]. Понятие «деловая сфера общения» является

очень широким, постоянно требующим детализации и конкретизации в контекстных условиях. Высокая степень социальной направленности упомянутого вида коммуникаций побуждает к обязательности их регламентации [2, с. 68].

При этом, надо учитывать межкультурный контекст коммуникации. Игнорирование данного аспекта приводит не только к курьезным ситуациям, но и серьёзным финансовым потерям. В истории рекламных компаний был случай, когда фирма Clairol начала продажи в ФРГ дезодоранта MistStick (англ. туманный дезодорант). В немецком же языке английское слово Mist, обозначающее туман, имеет совершенно другое значение: «дерьмо». Концерн GeneralMotors провалился с продажами модели ChevroletNova в Латиноамериканском регионе, поскольку «Nova» переводится с испанского как «не едет, не движется». Авиакомпания AmericanAirlines оборудовала свои лайнеры сиденьями из кожи и запустила рекламную кампанию под слоганом «FlyinLeather», т.е. «Летай в Коже!». При дословном переводе на испанский данное словосочетание звучало как: «Летай раздетым!» [3, с. 84]. А на бортах российской авиакомпании «КрасАэро» вместо старого KrasAir (звучит как crash + air, т.е. авиакатастрофа) пишут полное название KrasnoyarskAirlines.

Выводом из вышеприведенных примеров могут быть соображения о способах оптимизации межкультурной коммуникации. Так, может быть составлено два рода списков. В перечень первого будут входить фонетические и лексические комбинации не рекомендуемые для общения на родном языке в присутствии носителей иного языка. В перечень второго необходимо включить фонетические и лексические комбинации имеющие в иностранном языке одно значение, а в родном – смешное, вульгарное, глупое или неприличное. Таким образом, подготовка личности к межкультурной коммуникации подразумевает анализ правил речевого взаимодействия, приемлемых в изучаемой культуре.

Также необходимо обучать использованию слэнга и умению подобрать корректную ненормативную лексику. В 2006 г. был проведён эксперимент, в котором пара ученых зачитала двум группам абсолютно одинаковую речь, но в одной из них использовалось бранное выражение – обычное: «Черт возьми!», и слушатели сказали, что использование легкой ругани делало речь более убедительной и вызывало больше доверия. Таким образом, стираются некоторые барьеры между оппонентами, делая общение более личным. Отметим, что эффективное взаимопонимание с иноязычным коммуникантом может быть достигнуто лишь тогда, когда собеседник имеет представление о

видении картины мира носителя представителем другой культуры. Для этого будущих специалистов в сфере бизнеса, экономики и финансов необходимо обучать работе с разными коммуникантами. Особое внимание следует уделить обучению языковых и психологических средств, чтобы при переговорах с иностранными партнерами наши выпускники умели выбирать поведенческие стили, наиболее подходящие ситуации. Выбранный стиль должен быть с одной стороны узнаваемый и приемлемый, с другой стороны он должен учитывать национальные культурные особенности.

По мнению Питера Друкера: «В бизнесе прибыль приносят только два направления: маркетинг и инновации. Остальное — затраты» [4, с. 64]. И качественное функционирование этих обоих элементов невозможно без развития креативного мышления будущих сотрудников компаний и владельцев бизнеса. Решить данные задачи невозможно без личного примера преподавателя, и применения им активных методов обучения, ключевым элементом которых является обратная связь, предполагающая свободный обмен мнениями о путях решения той или иной проблемной ситуации, что в свою очередь помогает обучающимся проявлять высокий уровень активности. Исследования показывают, что именно на активных занятиях – если они ориентированы на достижение конкретных целей и хорошо организованы – студенты часто усваивают материал наиболее полно и с пользой для себя [5, с.4].

Автором на занятиях по иностранному языку для студентов экономических специальностей в основном используются такие методы обучения как деловая игра и метод проектов, а также технология дизайн-мышления. Наиболее популярным методом, конечно, является деловая игра, основным элементом которой является имитационная модель объекта, которая позволяет реализовать всю цепочку решений, поэтому преимущество деловых игр для обучения будущих экономистов, управленцев и предпринимателей состоит в том, что они предоставляет практический опыт и учат находить пути решения проблем из реального мира. Они помогают участникам понять реальные требования к работе, тем самым подготовив их к будущему [6, с. 101]. В ходе возникающих проблем и ситуаций в деловой игре, они смогут лучше понять требования к работе в реальном мире [7, с. 33]. Особенностью деловой игры является активная обратная связь. В деловой игре зарождаются первичные навыки профессиональной деятельности. Она помогает преодолевать стереотипы и делает самооценку более соответствующей реальности. Деловые игры позволяют одновременно получать новые знания, закреплять старые и психологически адаптироваться к будущей профессиональной деятельности, сокращая тем самым время обучения.

При этом уровень запоминания улучшается на 70 % [7, с. 35]. Поскольку деловая игра создает непринужденную атмосферу, участники будут охотно принимать программу обучения, таким образом, увеличиваются шансы на успех обучения.

Грамотное использование данного метода способствует формированию познавательных и профессиональных мотивов и интересов, уважению к чужому мнению и навыкам командной работы, развивает критическое мышление, умение анализировать информацию и быстро находить правильные решения. Методика преподавания делового английского предполагает системное и последовательное моделирование ситуаций будущей профессиональной деятельности, их предметный и социальный контексты. Деловой английский включает в себе различные элементы, помимо собственно профессиональных и языковых компетенций, в первую очередь, это межкультурные и коммуникативные компетенции, навыки построения переговорного процесса, знания в сфере психологии, навыки решения проблем и навыки принятия решений [8]. На наш взгляд, особое внимание должно уделяться обучению тактике и стратегии переговорам, которое начинать можно с социально-бытовых ситуаций, ведь мы ведём переговоры повсеместно: на работе, дома, в магазине, на рынке, в обсуждении планов на выходные с друзьями. Но особую ценность навык переговоров приобретает в сфере бизнеса, так как в этом случае успех или неуспех вашего умения договариваться выражается просто и ясно: в денежном эквиваленте. Знание только профессиональной и деловой терминологии вряд ли будет способствовать будущим специалистам быть успешными в стандартных переговорных ситуациях. Им необходимо понимать, с какими задачами столкнутся будущие специалисты в области бизнеса в своей профессиональной деятельности. Помимо обыденной работы с документами, их работа в будущем более чем в 90% случаев будет связана с B2B, т.е. ведением переговоров со своими партнерами из-за рубежа. В таком случае важно научить их не просто стандартной отсылке запросов, рекламаций и ответов на коммерческое предложение, а умению добиваться в переговорах поставленных целей, то есть умению заставлять своих оппонентов, за плечами которых часто будет богатый переговорный опыт, принимать условия наших компаний.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Литвинов, А. В. Лингводидактическая интерпретация понятия «деловое общение» / А. В. Литвинов // Английский язык делового общения в странах СНГ : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 23–25 января 2003 г. / РУДН. – М., 2003. – С. 12–20.

2. Скалкин, В. Л. Основы обучения устной иноязычной речи / В. Л. Скалкин. – М. : Русский язык, 1981. – 246 с.
3. Joe W. Neal. The Peculiarities of Geography: Latin America In Annals of the American Academy of Political and Social Science / Neal Joe W./ – Vol. 335, The Rising Demand for International Education (May, 1961) – PP. 81-88.
4. Друкер, Питер Ф. Менеджмент : пер. с англ. / Питер Ф. рукер, Джозеф А. Макьярелло. – М. : Вильямс, 2010. – 704 с .
5. Грудзинская Е.Ю. Активные методы обучения в высшей школе. Учебно-методические материалы по программе повышения квалификации «Современные педагогические и информационные технологии» / Грудзинская Е.Ю. – Нижний Новгород, 2007 – 182 с.
6. Faria, A. The changing nature of business simulation/gaming research: A brief history / A. Faria // Simulation & Gaming: An Interdisciplinary Journal – 2001. – № 32. – P. 97-110.
7. Gilgeous V. A study of business and management games / Vic Gilgeous, Mirabelle D’Cruz // Management Development Review – 1996. – Vol. 9, Issue: 1 – P. 32-39.
8. Прус Л. В. Современные тенденции и проблемы в области преподавания «делового английского языка». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.rusnauka.com/4\\_SND\\_2014/Pedagogica/5\\_158265.doc.htm](http://www.rusnauka.com/4_SND_2014/Pedagogica/5_158265.doc.htm) – Дата доступа: 17.05.2015.

## INTERNATIONAL COMMUNICATIONS IN CONVERGENCE OF SCIENCES

*Yu. V. Seleznev*

*Belarusian State Economic University,  
Partizansky Avenue, 26, Minsk 220070, Belarus, lingvo-economix@yandex.ru*

The article suggests generalized definition of international communication as an academic discipline and an applied humanitarian technology. The interdisciplinary nature of the subject is revealed along with the adjacent fields of knowledge and overlapping spheres of practical activities. The article also determines subjects, objects and sources of international communication, pointing out the differences in the approaches to the subject and the ‘missing’ elements indispensable for efficient teaching and practical application. The article suggests the intelligence equation, reflecting the principle of selecting the information in the system of information management.

**Key words:** international communication; academic discipline; techniques; definitions; intelligence equation.